

IRANIAN BOOKS (Rights Guide)

Iranian Awarded Novels in 2016

15

2017
Jan

Iranian Book Rights catalogue is published by POL Literary & Translation Agency

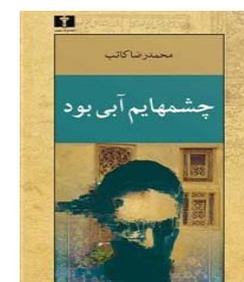
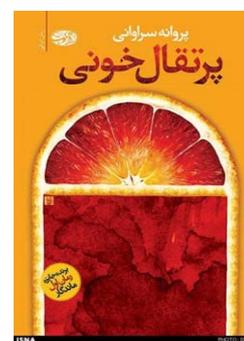
to make available to overseas readers, publishers and literary agencies up-to-date information on Iranian Contemporary authors books and topics. This issue is dedicated to present

Iranian awarded novels during 2016

The copy and translation rights of the books described here handled by POL Literary & Translation Agency.

POL Literary & Translation Agency

Majid Jafari Aghdam
Director
manager@pol-ir.com
info@pol-ir.com
Tel:+98 (21) 66159346
Fax:+98 (21) 66087895
Unit .9, No.138, Azadi, Shadme
hr, Tehran-Iran
www.pol-ir.com



Title: *Uncultivated*

Author: MohammadReza Bayrami

Publisher: Neyestan

Years of Publishing: 2016

No. of Pages: 352

Size: 14*21

ISBN: 978-964-337-830-1

■ **Awarded in Ghanipoor Literary Prize and Jajal Al-Ahmad Literary Prize,**

■ **Sample English text is available.**



About the Book: Sadon that is a farmer and born in a village met 'Ahli' accidentally some day and fell in her love. But this girl is of Sunna and Sadon's marriage with her for this reason is problematic seriously so to forget her love, Sadon enrolled for military service voluntarily and he did not come back to his village for a very short leave of absence to be able to forget her completely but the memory of 'Ahli' made him agitated to that degree that he finally forged a permission paper for the leave of absence. After his forging was being revealed, he would be tried and some other unwanted crimes would be added to his charges that led him to be exiled to a region of bad climate. While he was being transferred to that region due to a car accident all people escorting him were killed and just he got survived but put himself under the show of being killed. Then he returned to his home village to visit his family and Ahli while his family and Ahli's had been informed about his death. When he arrived the village, he would be informed that his father had been arrested for the charges of farming in the lands banned by the government and to prevent his imprisonment, Ahli's father accepted to stand bail for him. After visiting him, Sadon's father that had thought he was killed was shocked but once he got informed of what had happened to Sadon, insisted on him to hand himself over the governmental forces. Sadon would not accept his father's advice and a row and quarrel that they would have with each other, Sadon' father killed his son unintentionally and ...

By this book, the author presented a new face of the literature of war. By choosing an Iraqi soldier as the main character of his story besides a romantic narration the author attempted to show a different narration from the imposed war of Iraq against Iran.

About the Author: MohammadReza Bayrami (1965/Iran) is one of the most successful Iranian authors of memoirs, fiction and war novels for young adults and adults. He has written more or less 40 novels, story collections and novelettes for children, teenagers and adults. He has always been a mainstream Iranian figure and has won tens of national awards - including IRI Year Book- and two international awards, namely Most Valuable Bear and Blue Glass wearied snake from Switzerland. He has been a nominee for Swedish Astrid Lindgren Award for two rounds. The Children & Teenagers Authors' Association in Iran has selected him as one of five top authors of the country. Feelings, images and imagination in the works of Bayrami enjoy special tenderness and honest that can be visualized in the mind of the reader. His works involve beautiful fantasies that often consisting the union of art and great image .

Title: *Famine Tower*

Author: Hadi Hakimiyan

Publisher: Sharestan-e Adab

Years of Publishing: 2016

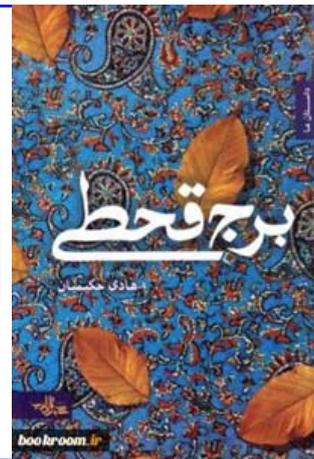
No. of Pages: 437

Size: 14*21

ISBN: 978-600-688-941-1

☐ **Awarded in Ghanipoor Literary Prize (2016), and Eshragh Literary Prize (2015),**

☐ **Sample English text is available.**



About the Book: A young and dissident university student escaped to a foreign country to be on the safe side from intelligence and security forces. There, while he was active in teaching, he became acquainted with local people and aristocratic families. When he went to the house of rich people of the city, Arfa Khan, to have a look on some of the manuscripts, he fell in a young girl's love. During these periods, he became connected to some of the religious and revolutionary young of the city and found out that they are intended to assassinate martial attorney general. The plot for the assassination was exposed; the young student was arrested with some of his friends. In prison, he was being tortured to that extent that he started suffering of severe mental and psychological disorders and was transferred to a mental hospital. After being discharged of the mental hospital, the young man turned to self-accepted isolation and went to a far-flung village to and taught there for a few months. After a murder happening in the village as he was still under the surveillance of the gendarmerie, he became imprisoned as the main suspect. In different parts of the prison, he became acquainted with different people charged for different crimes ranging from murder, theft and misdemeanor to carrying out activities against the regime. His presence in the prison came to an end during a munity there leading to killing and injuring of some of the prisoners. Because the prison authority did not have enough documentation pertaining his case and due to the ambiguity of his case, they had to release him; however, they had to hand him over to the mental hospital of the city again as due to the prison munity his mental disorders relapsed. There, he was being investigated by the security and intelligence forces several times about the past incidents.

The novel of 'Famine Tower' is historical that narrates some parts of the Iran's local history before the Revolution from the first person point of view. The author of the novel attempts to narrate a part of the Iran's history before the Islamic Revolution and people's hardships at those days and those that caused this situation in the form of a readable and eloquent novel without any direct reference to those caused that situation. The novel of 'Famine Tower' enjoys the features of symbolism, cohesion and characterization.

About the Author: Hadi Hakimiyan (1978/Iran) began story writing seriously since 1998 and his first novel titled 'Golanarhas (Pomegranates Blossoms) was published in 2005 and due to public welcoming it was republished for many times later. He is married and now is living in Yazd/Iran.

Title: *Bloody-colored Orange*

Author: Parvane Saravani

Publisher: Amoot

Years of Publishing: 2016

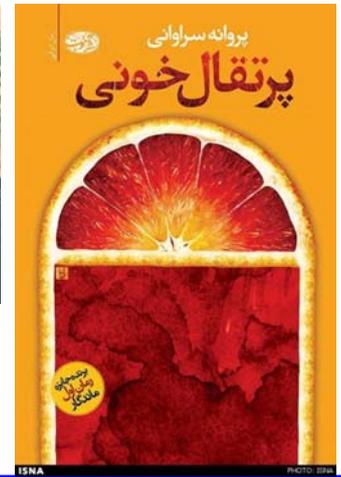
No. of Pages: 258

Size: 14*21

ISBN: 978-600-688-948-1

■ **Awarded in Mandegar Literary Prize (2015), and Jalal Al-Ahmad Literary Prize (2016),**

■ **Sample English text is available.**



About the Book: Nazli is the middleman of the second handed goods of the rich. Having a passive and unwilling husband, she decided to manage her family and despite the oppositions of her extremist father-in-law, she manages a boutique. Because of an accident, Nazli has to be captive in an orange orchard of a house where she has hated it since her childhood. The garden acts as a female monster for Nazli that she has to spend her money for this monster. The ascetic-like life in her father and husband, made Nazli to hate the orchard and issues related to it but not being able to leave the house and Nazli's compulsory responsibilities in the garden causes changes in her views to gardening but... .

'Bloody-colored Orange' is not a romance but love is its main element, a motherly love that makes Nazli travel over the frontiers to put herself in dangers and to proceed herself to the border between life and death for providing his sons tranquility and peace. 'Bloody-colored Orange' is a description of bending and shaking of the fundamentals of a family, a traditional family in which extremism in looking at life one-dimensionally causes rebelliousness of the family young members.

A sample of the book text: "There is no one not to know that how stingy and mean these people are. My own father was also of these people type as he was counting possible profits for each of his breathes. In a rapid look, everybody can recognize that more than half of the people of this city are stingy as if money-related issues were a matter of life and death for them. For example, this girl, Shahla, while having her husband's incomes and another income from her shop of sleeping products, she is always after money and is always concerned about other shop owners not to sell more than her. Every evening, she is walking in the shopping center where her shop is to find out about others' selling and to know who is selling a penny more than her.

About the Author: Parvane Saravani was born in 1355 in Tehran. She is a teacher of Persian literature and was graduated in the field of Persian Language and Literature. Besides writing novels, she enjoys a good mastery in writing poems too and two books of her poems have been published up to now. Present novel is the second novel of hers. Her first novel with the title of 'at the Back of Doubt Streets' was welcomed by many Iranian novel-readers. In this novel, we face so many close-fisted and mean characters, characters that are always escaping hardships when they face them. This story is also about those people that adopt themselves with hardships by all possible means and is about those that just can exploit others and benefit from disgracing others, those that put their feet on others' shoulders to ascend toward their goals. Nazli, the main character of the story is not an imperfect person rather she, like other human beings, is imperfect but she attempts to get along with hardships and strives for making her life and her sons' better.

Title: *Slippery Shrapnel*

Author: Ayat Dolatshah

Publisher: Cheshme

Years of Publishing: 2016

No. of Pages: 148

Size: 14*21

ISBN: 978-600-229-612

▣ **Awarded in Ghanipoor Literary Prize (2016), and Jalal Al-Ahmad Literary Prize (2016),**

▣ **Sample English text is available.**



About the Book: Behzad, a university student, during the bombardment of Iran's city by Iraq during the imposed war travelled to his ancestors' village with some of his family members and relatives. He fell in her paternal cousin's love, Sheyda. Kambiz another cousin of him interfered with Behzad's achieving his love as Kambiz also loved Sheyda and like a traditional custom in Iran the families of Kambiz and Sheyda determined them as each others' fiancé. Behzad faced an unbelievable difficulty as he could not tell Kambiz to forget Sheyda since Kambiz was his bosom friend. Sheyda was also not interested in Kambiz and loved Behzad and if Kambiz would leave the stage empty there would be no trouble in Behzad and Sheyda's love. As the story goes on, Behzad and Sheyda would be killed by a missile shot from Iraq and Kambiz would survive with a slippery shrapnel in his skull. Some years passing after that accident, Kambiz's brother decided to sell all the lands they had in that village to someone who was intended to construct a business complex there. One day, Kambiz with his brother and the man who is the designer of the complex project went to the lands in their home village and to remember his past memories he wandered around inside his ancestors' ruined mansion. He went to the cellar where Behzad hid his romantic letters for Sheyda in one of its walls. Kambiz would find those letters by chance and after reading them he would find out to Behzad's love to Sheyda and this changed all his imaginations about them.

The totality of the subject structure narrates relative details of a family and time and place settings of it during a century. This is a narration of the passing stories of three generations of this family. 'Slippery Shrapnel' is a novel of people that war entered in their lives practically and they strived to be committed to its principles in the middle of it. 'Slippery Shrapnel' is the narration of ordinary people that are fighting with war. It is the narration of devastation and emigration of two young persons and their families that their nostalgic past memories are referred to sometimes by utilizing several flashbacks.

About the Author: Ayat Dolatshahi (1982/Iran) holds a B.A. in Dramatic literature from Cinema and Theater faculty of Tehran Art University. He is the chairman of Haft Eghlim (seven lands) literary Prize in Iran and he started writing since 1378. Books of 'Own House', 'When This Game will Finish?' and 'slippery shrapnel' are among his well-known novels. Gaining the title of best author of Lorestan (a province in Western part of Iran), standing the second in contest of short story among university students, selected author in the second National Festival of Story are among Ayat Dolatshahi's honors.

Title: *My Eyes were Blue*

Author: *MohammadReza Kateb*

Publisher: *Niloofar*

Years of Publishing: *2015*

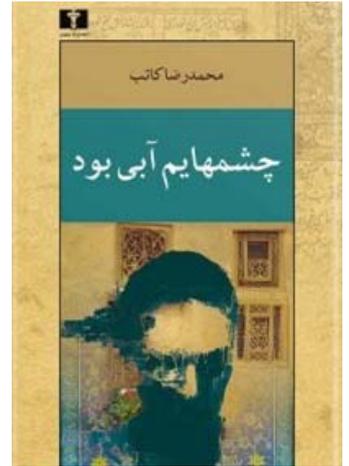
No. of Pages: *254*

Size: *14*21*

ISBN: *978-964-448-296-0*

☑ *Awarded in Jalal Al-Ahmad Literary Prize(2016),*

☑ *Sample English text is available.*



About the Book: The novel of 'My Eyes were Blue' is a novel that gets its own style elements from a journey, from the situation of being in a journey and not having a fixed setting. This journey by itself necessitates the concept of seeking, a seeking for a thing that is described as though it would not be found. During this journey, people will come and go and tell their stories from the tongue of the story narrator. Their stories will intersect each other; will join with each other and somewhere they mingled with each other in a manner as though each of the story character is the follower of another one's way. From this view point 'My Eyes were Blue' can be considered as a novel formed of scattered parts placed next to each other that while preserving the feature of being scattered, these parts make a whole and transfer a unity to the readers' minds, a kind of unity that enjoys the characteristics of the philosophy of *Eshragh* (illustrations) that is indicative of a form of mystical wayfaring.

A sample of the book text: "Once my mother told me: "I am looking for the happiness. This knavish again went somewhere unknown to make his traces be lost. I am wondering what disguise he is putting on this time. Happiness is of the nature that until you do not see it with your own eyes, it will not appear in the world. Each time, it changes its appearance differently. You have to be cleverer than it to be able to recognize it.

When my mother was intended to kill herself in that way and before others, I was not appearing before her as much as possible. Well, as I was naturally afraid of her. The very day I was sure she was intended to kill herself, she was already dead for me while she was sitting next to me on her wooden chair and kept pretending to be asleep. For her deeds, my mother brings many weird excuses and this made Mitra angry and impatient very badly as she told me once:

"In fact, there is never late for being nonsense even if you are one thousand years old still it is not late. In my opinion, the very daughter your mother is talking about and says she lost her years ago is actually her own girlhood, her own childhood and craziness that your father lost it in a dark house and is looking for that in the free light of the streets."

About the Author: Mohammad Reza Kateb (1975/Iran) is the Iranian novel-writer that was graduated from Islamic Republic Broadcasting of Iran (IRIB) collage. He started writing from his adolescence. His first books were of the funny theme. The theme of his first books were mainly war and suitable for Children age group. Unlike today writers, Kateb does not introduce his characters. His books characters are unconventionally strange. His story plots and events do not have any similarity to readers' previous usual experiences without any link. The author's special feature that makes him exempt from representing external relationships is novel settings of life scenery and creating such situations is the importance of Kateb in the realm of story writing in Iran. Among his works 'the First Step', 'at Night, a Lamp in Hand', 'Rainy Drops', 'Autumn Yellow Look', 'Lord Valla Funeral', 'We Missed You', 'Terrestrial Calamities', 'Passing from the Shirt' and 'Pari in Porcelain' can be referred to.

Title: Bruise

Author: Elham Fallah

Publisher: Cheshme

Years of Publishing: 2015

No. of Pages: 224

Size: 14*21

ISBN: 978-964-448-296-0

☐ Awarded in Jalal Al-Ahmad Literary Prize(2016) and Ghanipoor Literary Prize(2016)

☐ Sample English text is available.



About the Book: This is different novel in the background of war that depicts the blackness and whiteness of this disaster differently and innovatively. This novel is about the story of a young named ‘Amer’ and a girl that loved him and about a strange destiny that war that is determined for them by war. The author in the present novel presents a new experience from a narration about war in which he merges truths and lies. The setting of the story starts from the war time and continues until now. This novel is the story of a family that during these times encounter many events and incidents that have strong influences in their life and identity. The further the story proceeds, the readers face more incidents and accidents that are sometimes very moving. When the curtains fall down the characters spirits and their real face will be clear and the readers will find out that who tells the right and who the liar is. In this novel war is the setting of story. War does not enter the people’s life and influences on them on their own volitions. It enters people’s life and change it unintentionally and sometimes for reasons except defending homes and the land of one’s country. The protagonist was not in the habit of participating in a war and he was after something else for taking part in the war and it finally determines him his fate.

About the Author: Elham Falah was born in 1362 and was educated in the field of Computer. She loved writing from her childhood and her short stories were published in different magazines. She began writing novels with the book of ‘Winter with the Taste of Sour Cherry’. ‘Samaar’, ‘the Fourteenth Country’, ‘Zaal and Rudabe’ are among her successful novels. She is living with her family in Tehran at the present time.

Title: sandy Fox

Author: Muhammad Keshavarz

Publisher: Cheshme

Years of Publishing:2016/second Edition

No. of Pages:112

Size:14*21

ISBN: 978-964-448-296-0

▣ Awarded in Jalal Al-Ahmad Literary Prize(2016)

▣ Sample English text is available.



About the Book: ‘Sandy Fox’ is a story collection comprising of 9 stories with the names of: ‘A Different Day’, ‘Birdman’, ‘Blue Vase, White Clove’, ‘Whistle the Music of Pink Panther’, ‘the Playing Ground’, ‘Eight O’ Clock, Argentina Square’, ‘Walking on the Water’, ‘Light up the Cave’ and ‘Sandy Fox’. The author of this collection deals with people that are refugee to a thing or memory to escape from their daily repetition or solitude. These people do not have any direct and independent relations with each other and the memories or things are the relating cohesion of them. In the first story of this collection we witness the encountering of human and nature where urban life is an impediment between them. There, the author depicts an urbanized human’s image of nature and nature-loving and his inabilities in facing the realities very well. Things and animals also act as a link between human and his not-having in most of the stories in this collection. In the stories of ‘Birdman’ and ‘Sandy Fox’ animals and in the stories of ‘the Playing Ground’ and ‘Blue Vase, White Clove’ things play determining roles in humans relations with their past. One of the most prominent elements of this story collection is suspension. Suspension faces the reader with this question that ‘what will happen?’, however, here the author makes the reader form this question in their minds that ‘how this incident happened?’. The author also enjoys the element of surprise whenever he feels the readers are close to anticipate the events and keeps his awareness ahead of his readers. In this way, the centrality balance of stories, either they are reader-centered or author-centered will be kept. In the stories of the ‘Sandy Fox’ collection, there is always an element that by penetrating to the domain of daily life makes its accustomed and fixed order, disordered. This element sometimes has a funny and naughty aspect and sometimes is of a horror nature and in cases it has both of them simultaneously in a manner that horror is made from fun and fun from horror.

About the Author: Mohammad Keshvarz (1958/Iran) in his stories almost uses a different theme from what has been used repeatedly. Another feature of his stories is a well-detailed prose enjoying nuances and subtleties that while they are not apparent, they add the enrichment of the story. Keshavarz nowadays is preparing a story collection with the title of ‘Second by Second’. The books of ‘Witnesses’, ‘Tin Nightingale’ and ‘Sandy Fox’ are among his famous novels. Among Keshavarz literary honors winning of Gardun Prize in 1995, winning of Isfahan literary Prize in 2005 and winning of Pars cultural Prize and the Prize of press writers and critics can be referred.

Title: *Cadmium Yellow and Other Stories*

Author: *Mersede Kasravi*

Publisher: *Sales*

Years of Publishing: *2015*

No. of Pages: *108*

Size: *14*21*

ISBN:

▣ *Awarded in Jalal Al-Ahmad Literary Prize(2016)*

▣ *Sample English text is available.*



About the Book: ‘Cadmium Yellow and Other Stories’ is a collection of 11 short stories. The titles of the stories are: ‘Cadmium Yellow’, ‘the Path’, ‘the Expert’, ‘Night Sweetie’, ‘the Flat Thirteen’, ‘Jabbering’, ‘in the Chinese Market’, ‘Fate forehead writing’, ‘the Last Room’, ‘the Story of that Sphere’ and ‘Sepide (dawn)’. The stories of this collection are mostly about the issues of women in semi-modern and semi-traditional society of today Iran. The pictures drawn in the pages of this book about lives of women in today society are parts of a spectrum of lives of completely different strata of women in the society; from the lives of modern women that are aware of their civil rights in the stories of ‘the Path’ and ‘Cadmium Yellow’ to the women involved in the border between tradition and modernity in stories of ‘Night Sweetie’, ‘Sepide (dawn)’ and ‘Jabbering’ and to the women of the story of ‘Fate forehead writing’ that are remained in the land and side of traditions of that border. The story of ‘the Last Room’ deals with the issues concerned about the maturity and growing up of women in traditional societies and in the stories of ‘in the Chinese Market’ and ‘the Flat Thirteen’ we face alone and agitated people that are seeking endless ways for finding traces to solve the unsolvable problems of the life and to survive from its labyrinth and can’t find any way. The collection has 13 stories that are divided into two categories, structure-wise. First, the stories with the structure that enjoys cohesion, correlation and unity among their parts and second, stories that lack the structure of such features.

About the Author: *Mersede Kasravi (1981/Iran)* besides writing novels, she is interested in writing short stories to a large degree. Her writings are at the center of Iran’s reliable publishers recently and were published and sold very much. At the moment she is writing a book consisting of short and related stories about a teenager girl and her events in a funny manner that is going to be published as a funny story collection for adolescence.

Title: *The Year of Wolf*

Author: Javad Afhami

Publisher: Sharestan– Adab

Years of Publishing: 2015

No. of Pages: 440

Size: 14*21

ISBN:

☑ **Awarded in Jalal Al-Ahmad Literary Prize (2016), Ghanipoor Literary Prize (2016) and Dastane Enghelab Literary Prize (2016)**

☑ **Sample English text is available.**



About the Book: The novel of ‘the Year of Wolf’ has a story-like structure that deals with the People’s Mojahedin (fighters) Organization from the victory of the Islamic Revolution until now. ‘The Year of Wolf’ is a narration of internal settling among members of this organization that is one of the opposing groups against current regime of Iran in foreign counties in 1970s. Shahram, one of the members of this organization with another member of it was exiled to a prison in Sari. Shahram by carrying out a lot of ideological activities put his jailor under his influence to provide him means for his escape. After a lot of ups and downs, his escape was being done successfully. Shahram who is one of the theoreticians of that opposing organization rejects any religiously political policy of the organization and by expressing this subject that in today world, campaigning methods based on schools of thoughts that utilizing Quran could not answer the needs of the time, he chose Marxist-Leninist policy. By attracting other members of the organization and making them his followers and excreting pressure against religious forces, Shahram succeeded to remove them or to push them to isolation. This internal settling among members of this organization means cleansing religious forces of the organization and this cleansing includes even the heads of the organization. ‘The Year of Wolf’ makes the reader encounter various characters and activates the minds of readers to have an active participation while reading the novel. Non-linear time setting of the novel is the selected style of author to state his narrations and to place the readers in each narration setting by front and back moving of the time of narrations. ‘The Year of Wolf’ can be classified in detective or in other words escaping and tracing kind of novels that the readers have to attempt to discover the realities apart from the fictions.

About the Author: Javad Afhami (1964 / Iran) started writing from 2001. Among his novels ‘Cold Suraan’, ‘the Lesser Bear Stars’ (which was the candidate for Jalall Al Ahmad in 1389) and story collection of ‘Samand Taxi’ and ‘Azure Umbrella’ can be referred.

Title: *White Redness*

Author: Mehdi Yazdani Khorram

Publisher: Cheshme

Years of Publishing: 2015

No. of Pages: 266

Size: 14*21

ISBN: 978-600-22936-1

☑ **Awarded in Jalal Al-Ahmad Literary Prize (2016)**

☑ **Sample English text is available.**



About the Book: A thirty- two year old karate player knows well that it is not a matter of importance for anyone anywhere in Tehran that for a low-ranking clerk of the Office of Statistics getting the black belt of karate is as vital as bread and butter. A low-ranking clerk that has to attend the office from 8 A.M. in Fatemi street and buys a bottle of mineral water and sometimes a magazine like Mehrname from the stall standing at the beginning of Rahi Moayeri street before entering the office. Then, until 4 P.M. he has to work with the numbers and answer the phone like most clerks throughout the world since the beginning of the world until now. For that low-ranking clerk of the Statistics Office who loves Japan, Samurai and lost ghosts in the stories, it is beyond his understanding that above his head on the entrance door of his club two ghosts are sitting that are wandering around in Tehran for awhile. One of them is the ghost of a liberal poet and the other a wicked ghost with a spotted face... the low-ranking clerk arrived so soon by the club entrance and is tired of shaking because of sitting on a cement platform and staring at a steam waving in the darkness of the dust and getting lost in the center of shops lights... He is not the only person who has to have a test for black belt. Most probably, if he stays in that place a little more, he will feel asleep and cannot notice the reverence of a big stork that is warming his old nest on a brick old and useless chimney of a dry-cleaning with its body... The stork is one of the last reminders of its generation... The residents of that neighborhood know it well and the old men that are still in the Muslim habit of praying in the mosque and old residents of that neighborhood still believe that it is a sacred animal that it has to be fed and not to be bothered....

The centrality of the novel is a martial art practitioner that had to fight 15 times to get his black belt and each individual of his fights is the beginning of a new story. The novel censures Leftist political groups in Iran, Leftist literature, Leftist politics and Leftist philosophy opponents.

About the Author: Mehdi Yazdani khoram (1978 / Iran) has published different interviews, articles and writings in literary page of different newspapers of Iran . He is mostly reputed for his literary criticism. He also collaborated with Nafe magazine as a member of editorial council and literary councilor. Among his works 'I Love Manchester United' (which won the literary prize of Haft Eghlim va Bushehr (seven lands and Bushehr) and was a candidate for Prizes of Mehregan and Roman e Motefavet (a different novel)), 'According to the Weather Forecast Tomorrow This Damn Sun' (the best novel in Roman e Motefavet (a different novel) Literary Prize) can be referred to.

Title: *Dying as Narrated by Moradad (August)*

Author: Marjan Sadeghi

Publisher: Sales

Years of Publishing: 2015

No. of Pages: 94

Size: 14*21

ISBN: 978-964-337-830-1

☑ **Awarded in Jalal Al-Ahmad Literary Prize (2016)**

☑ **Sample English text is available.**



About the Book: This story collection that is the first published collection of Marjan Sadeghi includes twelve short stories. The titles of the stories of the collections are: Warm Snow, Heart Queen, Hajji Baabaa (hajji is a Muslim who has been to Mecca as a pilgrim and baabaa is father in Persian), Lost Kasra, the Widow, the Small Sun, Continuous death, Hallucination, a Pair of Blue scale, Janitor, Dying as Narrated by Moradad (August), Bung. The story of 'Warm snow' by using the first person point of view from the tongue a male narrator and with an adventurous-centered event created a great influence on attracting readers not to put the book down. The language used in the story 'Bung' is fully describing. In this story, the author put the bases of his work more on describing rather than characterization or other elements of storytelling. From the very beginning in the story of 'Heart Queen', the narrator's sorrowfulness implies a futile romance. In 'Hajji baabaa' a child talks about his father's who is a Hajji before his death. In 'a Pair of Blue Scale' the narrator is also a girl at the age of the narrator of 'Hajji Baabaa' and as it is inferred from the story itself crazier than him. In 'Lost Kasra' well-deserved characterization and the complete retelling of the narrator's mind as a crossed in love lover put the story among the best stories of this collection. The story of 'the Widow' a young man fell in love with a challenging woman and man's father disagrees with this marriage because of his reasons. The stories of 'the Small Sun', 'Continuous Death', 'Hallucination', 'a Pair of Blue Scale' and 'Janitor' are other ordinary stories of this collection that deal just with sense-describing and one-dimensional events. The author either in the above mentioned stories or even in these stories of her collection described details so strongly that even in the case of simplicity of the events and stories, the readers' minds are kept away from these deficits by delicacy of the descriptions and mental imaging.

About the Author: Marjan Sadeghi has gotten her M.S. in the field of Communication. In 1393- 94 she was one of the 40 remarkable authors of the Tehran Story Prize. For awhile she was also active in the field of press and published several short stories in Iran's reliable papers.

“Translation of Persia (TOP)” Project

Center for Organizing Translation & Publication

This plan, in order to encourage the translation and publication of Persian works into other languages, is to take upon itself some of the costs of translation and publication of books in the target language in the form of a support plan, and to encourage international publishers to cooperate in translating and publishing Persian works into other languages at both financial and honorary levels and introduce and distribute prestigious Persian works in Islamic studies and humanities throughout the global market.

Plan’s Administrator

The Center for Organizing Translation and Publication has established a department named ‘Translation of Persia: TOP’ that decides and supervises support for translation and publication of works.

Note:

Books which are to be published only as e-books, in case they are made available on recognized e- book websites, will be supported up to 60% of the translation costs and a maximum of 2000 USD. In this case, the file of the translated book should be submitted to the Center for Organizing Translation and Publication.

General Conditions of the Plan

- 1- The Application Form should be completed and submitted in Persian or English. All international publishers on the condition of having a publication license can apply for the support. International publishers who have previous experience of translating and publishing works of Iranian origin are given priority. This support is only allotted to publishers that meet the conditions; translators cannot apply for it unless they have a contract with a recognized publisher for releasing a book.
- 2-The books should be chosen from among the ones in the electronic or released list. The proposals suggested by publishers for translating and publishing other books will be examined in the TOP Department, and in case they are approved, they will also be supported.
- 3-The book (s) selected should not have been translated or published previously in the applying publisher’s country. The request for re-publishing and re-printing will be processed and considered in another department.
- 4- Annually, a maximum of 5 titles requested by one particular publisher can be supported.
- 5.The copy and ownership rights of the translated works will be considered based on the mutual agreement between the publisher in the source language and the applying publisher.

Responsibilities and Commitments of the Applying Publishers

- 1-The applicants should submit their completed form and written request after choosing from among the list of the Center.
- 2-Priority is given to those applications, the proposed translator of which is among the experts trusted by the Center and whose editor(s) are native speakers of the target language.
- 3-Applying publishers should submit a list of their latest books together with their resume.
- 4-The applicants should submit the CV of the translator and editor who are to work on the translation of the work(s).
- 5-Those publishers who are to be supported should submit 5 copies of the published book which have a valid ISBN and book ID per each 10% support to the Center.
- 6-The publishers who are to be supported should include the phrase “This book has been translated and published with the aid of the plan: Translation of Persia: TOP” if requested by the Center.

You could find more and detailed information about the project ,application Form and titles in the following address:

www.translationofpersia.ir

Supporting Translation & Publication of the Iranian Books in Global Markets

By: Center for Organizing Translation & Publication

The Deputy for cultural affairs of the Culture and Islamic Guidance Ministry in Iran, in order to contribute to the development of Iran books in the international publishing markets ,supports the translation and publication of Iranian books in other countries ,on the basis of the following criteria:

Subjects:

1-Contemporary Fiction and non-fiction, Art, Islamic and Iranian Studies, Children & Young adults

Support is requested for:

-Translation

-Publication

-Purchasing

Grant Payments:

-Paying all or part of the translation cost.

-Paying all or part of the publishing cost

-Buying certain number of published books

Eligibility:

1-The requested book/books to support is not used the governmental grants before.

2-The requested book/books to support had to be published in Persian and in Iran.

3-The requested book/books to support had to be published in current year.

Documentation:

Submitting a copy of the contract signed by the Iranian and the foreign publisher. Submitting a copy of the contract signed by the foreign publisher and the translator. Full CV and biography of the translator and/or Publishers. Submitting the Full text of the Translation.

Contact Information:

Secretariat of Supporting Translation & Publication of the Iranian Books in Global Markets,

Administration of Cultural Assemblies,

Associations & Activities Deputy of Cultural Affairs

Ministry of Culture & Islamic Guidance

<http://majame.farhang.gov.ir/fa/home>

Pol Literary & Translation Agency

Founded in 2005, POL is a full-service agent that translates Iranian books and represents Persian language publishers, authors and illustrators through the world.

POL try to make publicity of Iranian books through the introduction and presentation in major international cultural events such as book fairs to sell their rights as well as identifying and introducing useful books from other countries to translate and publish in Iran.

Pol main programs are:

- 1 - Children and Young adults*
- 2 - Fiction (Novels and short stories)*
- 3 - Non-Fiction*

POL services and editorial developments are:

- Publicity of Iranian books through introduction and presentation of books in major international book fairs, catalogues and brochures, websites, literary and cultural seminars and through contacts and negotiation with literary agencies and publishers throughout the world.*
- Handling Iranian authors and illustrators in foreign countries to sell their rights of books to publishers.*
- Handling the publishers and authors from other countries in Iran to sell their rights to Iranian publishers.*
- Holding and managing stands in different international book fairs for publishers.*
- Making easy for authors and illustrators to participate in different international cultural events.*
- Translation and editing books from Persian (Farsi) into other languages and vice versa.*
- International distribution of Iranian books in other countries*
- Co-publishing books with publishers in other countries.*

*Pol Literary & Translation Agency
Contact Person: Majid Jafari*

www.pol-ir.com

info@pol-ir.com

manager@pol-ir.com

Unit.9, No.138, Azadi Ave, Shadmehr Str.

Tehran-Iran

Tel: +98 21 66159346

Fax: +98 21 66087895

